



DÉVELOPPEMENT URBAIN DANS L'UE



Regional and
Urban Policy

URBAN DEVELOPMENT IN THE EU

DESARROLLO URBANO EN LA EU

Europe Direct is a service to help you find answers
to your questions about the European Union.

Freephone number (*):
00 800 6 7 8 9 10 11

(*) Certain mobile telephone operators do not allow access to 00 800 numbers or these calls
may be billed.

European Commission, Directorate-General for Regional and Urban policy
REGIO DG 02 - Communication

Mrs Ana-Paula Laissy
Avenue de Beaulieu 1
1160 Brussels
BELGIUM

E-mail: regio-publication@ec.europa.eu
Internet: http://ec.europa.eu/regional_policy/index_en.cfm

© European Union, 2014
Reproduction is authorised provided the source is acknowledged.

Cover page: © ADT-ATO

Neither the European Commission nor any person acting on behalf of the Commission is responsible for the use which
might be made of the following information.

More information on the European Union is available on the Internet (<http://europa.eu>).

Luxembourg: Publications Office of the European Union, 2014

ISBN 978-92-79-35580-6
doi: 10.2776/18456

Introduction

EN

More than two thirds of Europe's population live in cities and towns and this share continues to grow. That's why urban development - economic, social and environmental - is central to the EU's Regional Policy. An integrated approach that ensures cities excel in these three areas will help to achieve the Europe 2020 strategy's goal of 'smart, sustainable and inclusive growth'. And urban development that is also sustainable will not only drive the EU's competitiveness in today's changing world but also safeguard a high-quality of life for all of Europe's citizens - both now and in the future.

This brochure illustrates some examples of good practice in urban development in the EU.

- ■ ■ www.100urbansolutions.eu/
- http://ec.europa.eu/regional_policy/activity/urban/index_en.cfm
- www.ec.europa.eu/inforegio

FR

Plus de deux tiers de la population de l'UE vivent en zone urbaine, et cette tendance ne fait que s'accentuer. C'est pourquoi le développement urbain (économique, social et environnemental) a été inscrit au cœur de la politique régionale de l'Union. L'application d'une approche intégrée pour aider les villes à exceller dans ces trois domaines contribuera à la réalisation des objectifs de la stratégie Europe 2020: une «croissance intelligente, durable et inclusive». En assurant un développement urbain durable, l'UE pourra non seulement renforcer sa compétitivité dans le monde actuel, en pleine mutation, mais aussi préserver la qualité de vie de tous ses citoyens - aujourd'hui et demain.

Cette brochure illustre quelques exemples de bonne pratique en matière de développement urbain dans l'UE. Plus de projets sur :

www.100urbansolutions.eu/

■ ■ ■ ■ http://ec.europa.eu/regional_policy/activity/urban/index_fr.cfm

www.ec.europa.eu/inforegio

ES

Más de dos tercios de la población de Europa vive en ciudades grandes y medianas, y esta cuota sigue aumentando. Por este motivo, el desarrollo urbano (socioeconómico y medioambiental) es fundamental en la política regional de la UE. Un enfoque integrado que garantice la excelencia de las ciudades en estas tres áreas ayudará a lograr la Estrategia Europa 2020 de «crecimiento integrador, inteligente y sostenible». Asimismo, el desarrollo urbano que es además sostenible no solo impulsará la competitividad de la UE en el cambiante mundo actual, también salvaguardará una alta calidad de vida de todos los ciudadanos europeos -ahora y en el futuro.

Este folleto presenta algunos ejemplos de buenas prácticas en el desarrollo urbano en la UE. Más ejemplos en:

www.100urbansolutions.eu/

■ ■ ■ ■ http://ec.europa.eu/regional_policy/activity/urban/index_es.cfm

www.ec.europa.eu/inforegio

ITALY, PUGLIA - BOLLENTI SPIRITI - 2013 :

youth programme promoting the region, boosting innovation, encouraging
citizens to take action





ITALY, PUGLIA - “BOLLENTI SPIRITI”, 2013: Youth programme promoting the region, boosting innovation, encouraging citizens to take action

“Bollenti Spiriti” is a youth project in the Puglia region empowering young people to actively promote growth and to contribute to positive social change in their region. The project aims to capitalise on the talent of the young people involved and to stimulate their interest and desire to participate in their local community. One of the initiatives is the renovation of buildings and setting up of new public facilities for cultural and educational use. Bollenti Spiriti starts from the premise that young people themselves are the best generators of solutions to the challenges they face.



ITALIE, POUILLES - “BOLLENTI SPIRITI”, 2013: programme d'intégration pour la jeunesse promouvant l'esprit d'entreprise et l'innovation pour la région

“Bollenti Spiriti” est un programme pour la jeunesse dans la région des Pouilles qui entend renforcer le rôle des jeunes en leur proposant de s'investir dans la promotion de la région, sa protection et de contribuer ainsi à une meilleure qualité de vie. L'accent est mis sur le talent, l'énergie et le désir de participer. Parmi les initiatives, le réaménagement de bâtiments publics en structures à vocation éducative ou culturelle. Ce programme est porté par la conviction que ce sont précisément les jeunes qui peuvent apporter les meilleures solutions aux défis auxquels ils doivent faire face.



ITALIA, APULIA - “BOLLENTI SPIRITI”, 2013: programa para jóvenes que promueve la región, fomenta la innovación y anima a los ciudadanos a pasar a la acción

“Bollenti Spiriti” es un proyecto de la región de Apulia que pretende reforzar el papel de los jóvenes, animándoles a fomentar el crecimiento de forma activa y a contribuir a un cambio social positivo en la región. El programa pone el acento sobre el talento, la energía y el deseo de participar en la comunidad local. Una de las iniciativas es la restauración de edificios y la creación de nuevas infraestructuras públicas destinadas a un uso cultural y educativo. Este proyecto parte de la premisa de que son precisamente los jóvenes los que aportan las mejores soluciones a los retos que se les plantean.



ROMANIA, ALBA IULIA - 2013

Urban regeneration project bringing together local people and local authorities

EN

ROMANIA, ALBA IULIA, 2013:
Urban regeneration project
bringing together local people
and local authorities

In Cetate, a disadvantaged neighbourhood of the city Alba Iulia, a regeneration project is bringing together local people and local authorities to improve the living standards of the community and boost relations between them. An action plan is being publicly debated and agreed by all members of the community to ensure that the regeneration of the area is a success.

FR

ROUMANIE, ALBA IULIA, 2013:
Projet de régénération urbaine
unissant habitants et autorités
locales

A Cetate, quartier défavorisé de la ville d'Alba Iulia, un projet de réhabilitation innovant réunit habitants et autorités locales dans un projet commun visant à améliorer les conditions de vie des habitants et à renforcer les relations entre citoyens et autorités. Afin de garantir la réussite du projet de réhabilitation du quartier, le plan d'action est soumis au débat public et à l'acceptation de tous les membres de la communauté.

ES

RUMANÍA, ALBA IULIA, 2013:
Proyecto de regeneración urbana
que aúna los esfuerzos de los
habitantes y las autoridades
locales

En Cetate, un barrio desfavorecido de la ciudad de Alba Iulia, un proyecto de regeneración urbana ha aunado los esfuerzos de los habitantes y las autoridades locales con el propósito de mejorar los estándares de vida de la comunidad y fomentar las relaciones entre estos dos grupos. A fin de garantizar que la renovación del barrio sea un éxito, el plan de acción se ha sometido a debate público y a la aceptación de todos los miembros de la comunidad.



EN

Q-AGEING - 2012: Transnational programme for quality ageing in an urban environment - DE/IT/HU/PL/SI

In the next 30 years, people aged over 80 will make up 10% of the population in many European cities. Several projects creating conditions favourable to the integration of older people and inter-generational exchange already exist in many European cities and towns. This transnational project in 5 European countries adapts the urban environment to the needs of an ageing population: housing, access to urban transport, easy mobility, health and prevention, independence, training, volunteering...

FR

Q-AGEING - 2012: Qualité de vie et vie active pour les populations vieillissantes dans un milieu urbain - DE/IT/HU/PL/SI

Dans les 30 prochaines années, les personnes de plus de 80 ans représenteront 10 % de la population dans nombreuses villes européennes. De plus en plus de projets pour l'intégration des personnes âgées et l'échange intergénérationnel voient le jour partout en Europe. Q-ageing un est projet transnational mené dans 5 pays européens. Son but est d'adapter l'environnement urbain aux nouveaux besoins d'une population vieillissante : logement, accès au transport urbain, mobilité aisée, santé et prévention, indépendance, formation continue, volontariat...

ES

Q-AGEING - 2012: programa transnacional en busca de una mejor calidad de vida para la población envejecida en un entorno urbano - DE/IT/HU/PL/SI

En los próximos 30 años, en muchas ciudades europeas las personas de más de 80 años de edad representarán hasta el 10 % de la población. Existen diversos proyectos en muchas ciudades y poblaciones europeas que pretenden crear condiciones favorables para la integración de las personas mayores y el intercambio intergeneracional. Este proyecto transnacional, promovido en 5 países europeos, adapta el entorno urbano a las necesidades de la población envejecida: vivienda, acceso al transporte urbano, movilidad, salud y preventión, independencia, formación continua, voluntariado...



PORTUGAL, LISBON, 2009

“Orchestra Geração” transforming the lives of young people in the most deprived areas

EN

PORUGAL, LISBON, 2009:
“Orchestra Geraçao” transforming the lives of young people in the most deprived areas

The “Orquestra Geração” is transforming the lives of young people from schools in Lisbon’s most challenging districts through becoming part of youth orchestras. The programme prioritises schools with poor attendance and high drop-out rates in deprived areas where pupils are often of immigrant or ethnic minority background. Participants receive musical training coordinated by the National Conservatory School of Music. By keeping the school as the focal point for pupils, Orquestra Geração encourages better attendance and grades, while the involvement of families and local communities in the programme boosts social inclusion.

FR

PORUGAL, LISBONNE, 2009:
“Orchestra Geraçao” métamorphose la vie des jeunes dans les quartiers les plus défavorisés

“Orquestra Geração” métamorphose la vie des quartiers les plus sensibles de Lisbonne en invitant les écoliers à rejoindre un orchestre pour jeunes. Orquestra Geração s’adresse aux écoles où le taux d’absentéisme et d’abandon scolaire est élevé. Les élèves, issus de l’immigration ou appartenant à une minorité ethnique, sont formés par le conservatoire national. En réaffirmant le rôle central de l’éducation, Orquestra Geração motive les enfants à reprendre le chemin de l’école. Elèves, parents et voisins retrouvent une vie sociale par la musique.

ES

PORUGAL, LISBOA, 2009: La “Orquesta Geraçao” transforma las vidas de los jóvenes en las zonas más desfavorecidas

La “Orquesta Geração” transforma las vidas de los jóvenes de los barrios más desfavorecidos de Lisboa invitando a los escolares a formar parte de orquestas para jóvenes. El programa da prioridad a los colegios en los que el grado de absentismo y de abandono es más elevado. Normalmente, son zonas en las que los alumnos son hijos de inmigrantes o pertenecen a una minoría étnica. El ente encargado de coordinar la formación musical de los alumnos es el Conservatorio Nacional de Música. Al reafirmar el papel fundamental que desempeña la educación, la Orquesta Geração motiva a los niños a que acudan a la escuela y acaben los cursos. Al mismo tiempo, la implicación de familias y comunidades locales en el programa fomenta la inclusión social.



GERMANY, BERLIN, REGIOSTARS AWARD 2013

Neighbourhood management programme giving Berlin's residents a more direct voice for better living conditions

GERMANY, BERLIN, REGIOSTARS AWARD 2013: Neighbourhood management programme giving Berlin's residents a more direct voice for better living conditions

Offering local people the opportunity to take decisions about their own neighbourhoods can help transform deprived city areas into more agreeable places to live. Berlin's Neighbourhood Management programme has proved that this approach works, by sharing responsibility for local development with Neighbourhood Councils. Berlin's Management Neighbourhood programme motivates people to take joint responsibility for their living conditions and their future. Since it was launched it has helped to create harmony in ethnically and socially diverse areas and to reunify a city previously divided by history.

ALLEMAGNE, BERLIN, REGIOSTARS AWARD 2013: Gestion de quartiers: la solidarité pour une meilleure qualité de vie en ville

Offrir aux habitants la chance de décider de leur environnement immédiat contribue sensiblement à la qualité de vie du quartier. A Berlin, le programme « gestion par le quartier » prouve que cette approche fonctionne. Des conseils de quartier partagent la responsabilité du développement local. Les habitants prennent en main leur cadre de vie et leur avenir. Depuis son lancement, le programme a réussi à engendrer une harmonie dans cette partie de ville, d'une grande diversité ethnique et sociale. Le programme a contribué à réunifier une ville autrefois divisée par l'histoire.

ALEMANIA, BERLÍN, PREMIO REGIOSTARS 2013: Programa de gestión de barrios que ofrece a los habitantes de Berlín la posibilidad de dejar oír su voz en busca de unas mejores condiciones de vida

Ofrecer a los vecinos la oportunidad de tomar decisiones acerca de sus propios barrios contribuye a transformar las zonas desfavorecidas de la ciudad en sitios más agradables para vivir. El Programa de gestión de barrios de Berlín ha demostrado que esta estrategia funciona, al compartir la responsabilidad del desarrollo local con las juntas de vecinos. Este programa motiva a los ciudadanos a ejercer su responsabilidad conjunta para mejorar sus condiciones de vida y su futuro. Desde que se implementó, ha ayudado a fomentar la armonía en zonas étnica y socialmente diversas, así como a reunificar una ciudad hasta hace poco dividida por motivos históricos.



FRANCE, ST-NAZAIRE, 2013

Local authorities working closely with residents for a new dynamic, green and inclusive area

FRANCE, ST-NAZAIRE, 2013: Local authorities working closely with residents for a new dynamic, green and inclusive area

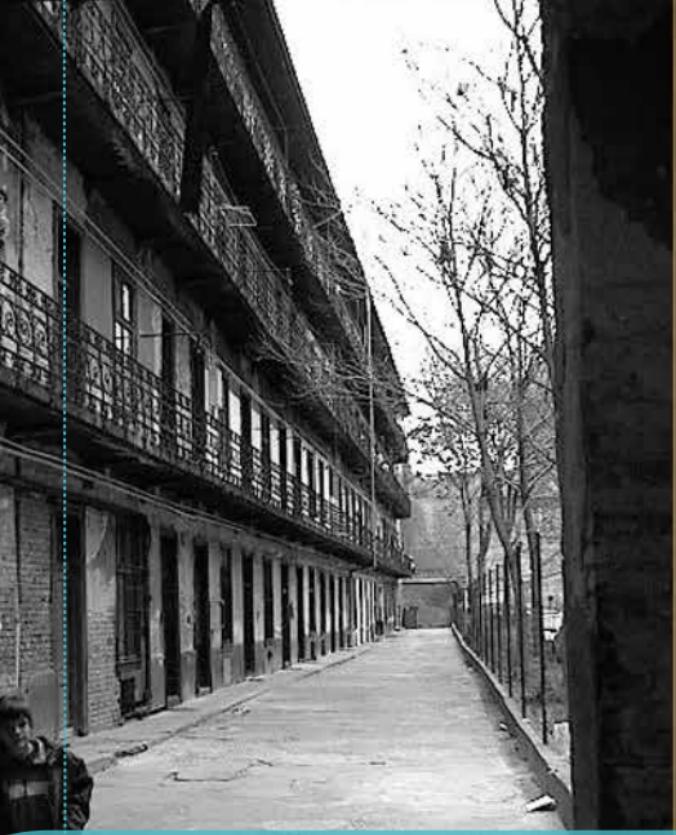
Saint-Nazaire is an important port on the Atlantic coast of France with a long tradition of shipbuilding. However, the decline of this industry in the 1960s and 1970s has resulted in unemployment and social problems. Today the city is looking to build a new image as a vibrant maritime centre. As part of this change the Certé neighbourhood, traditionally home to shipyard workers, is being completely renovated. Local authorities are working closely with residents to ensure that they share a common vision of the area's future. Environmental concerns are also being taken into account from building design to recycling materials and the clean-up of the polluted wasteland.

FRANCE, ST-NAZAIRE, 2013: Autorités locales et citoyens se concertent pour un quartier nouveau, dynamique, vert et inclusif

Saint-Nazaire, port important sur la côte atlantique française, est l'héritière d'une longue tradition de construction navale. Le déclin de l'industrie dans les années 1960 et 1970 a engendré chômage et problèmes sociaux. Aujourd'hui, de nouveaux projets urbains sont lancés pour rendre à la ville son image attractive. Ainsi, le redéveloppement du quartier de la Certé, où résident traditionnellement les ouvriers des chantiers navals. Habitants et autorités locales travaillent ensemble pour garantir une même vision de l'avenir du quartier. Le projet intègre les enjeux de développement durable dans la construction des bâtiments, l'assainissement des terres ou l'utilisation de matériaux recyclables.

FRANCIA, ST-NAZAIRE, 2013: Las autoridades locales y los ciudadanos se unen para trabajar en la construcción de nuevos barrios dinámicos, ecológicos e inclusivos

Saint-Nazaire es un importante puerto de la costa atlántica de Francia con una longeva tradición en la construcción naval. Sin embargo, el declive de este sector en la década de los 60 y 70 ha generado desempleo y problemas sociales. Hoy en día, se crean nuevos proyectos con el propósito de devolverle a la ciudad una imagen atractiva. Como parte de este cambio, el barrio de Certé, donde tradicionalmente residían los trabajadores de los astilleros, se ha renovado por completo. Las autoridades locales trabajan junto con los ciudadanos para garantizar que comparten una visión común del futuro del barrio. También se tienen en cuenta las necesidades medioambientales, desde el diseño de edificios hasta el reciclaje de materiales o la limpieza del terreno industrial contaminado.



Magdolna neighbourhood renovation strengthens community spirit and improves living conditions

HUNGARY, BUDAPEST, 2013

EN

HUNGARY, BUDAPEST, 2013: Magdolna neighbourhood renovation strengthens commu- nity spirit and improves living conditions

The Magdolna project is refurbishing social housing units and a local school, renovating public spaces including a square and pedestrian streets in an attempt to tackle the area's social problems, and a wide range of activities are being organised. These include job clubs and training for unemployed people, training to combat segregation and delinquency in schools, support services for young alcohol and drug users and after-school programmes for children and young people. These measures are helping to strengthen community spirit and improve living conditions in general.

FR

HONGRIE, BUDAPEST, 2013: La rénovation du quartier de Magdolna restaure le lien communautaire et améliore les conditions de vie

Le projet Magdolna joint à la restauration des logements sociaux, de l'école, des espaces publics et des rues piétonnes, une série d'initiatives visant à dénouer les problèmes sociaux du quartier: cercles de recherche d'emploi et de formation pour les chômeurs, soutien scolaire pour les plus jeunes, formations aidant à lutter contre la ségrégation et la délinquance dans les écoles, assistance aux jeunes aux prises avec des problèmes d'alcoolisme ou de toxicomanie. L'ensemble de ces mesures améliore les conditions de vie pour tous, tout en renforçant le sentiment communautaire.

ES

HUNGRÍA, BUDAPEST, 2013: La renovación del barrio de Magdolna refuerza el espíritu de la comunidad y mejora las condiciones de vida

El objetivo del proyecto Magdolna es la restauración de las viviendas sociales y de la escuela, la renovación de espacios públicos, como una plaza o paseos peatonales, con el propósito de combatir los problemas sociales del barrio, y la organización de un amplio abanico de actividades. Entre ellas, se crean foros de empleo y cursos para desempleados, educación para combatir la segregación y la delincuencia en los colegios, servicios de asistencia para jóvenes con problemas de alcohol o drogas, y programas extraescolares destinados a niños y jóvenes. Estas medidas ayudan a fortalecer el espíritu de la comunidad y a mejorar las condiciones de vida en general.



AUSTRIA, VIENNA, 2013

Start-up "MINGO" is actively boosting local business and ensuring social inclusion

EN

AUSTRIA, VIENNA, 2013: Start-up “MINGO” is actively boosting local business and ensuring social inclusion

“MINGO” helps small and micro-companies starting up, and established businesses to stay innovative. With a budget of more than €3m, “MINGO” offers office space, coaching and provides general assistance for entrepreneurs. By the end of 2009, around 330 business people had contacted “MINGO” for information or support, while 80 prospective entrepreneurs had participated in free coaching. “MINGO” is actively boosting local business growth and ensuring social inclusion. The result is inclusive growth that enhances Vienna’s competitiveness.

FR

AUTRICHE, VIENNE, 2013: Un environnement favorable au développement des entreprises

Doté d'un budget de plus de 3 millions d'euros “MINGO” aide les petites et micro entreprises à leur démarrage et à rester innovantes. Elle leur fournit assistance logistique, locaux et coaching. Fin 2009, près de 330 entrepreneurs avaient obtenu grâce à “MINGO” des informations ou une aide pour démarrer leur entreprise. 80 futurs entrepreneurs avaient bénéficié d'un accompagnement gratuit. “MINGO” contribue activement au développement des entreprises locales, à l'inclusion sociale et favorise une croissance inclusive, qui renforce la compétitivité de la ville.

ES

AUSTRIA, VIENA, 2013: MINGO fomenta de forma activa el tejido empresarial local y garantiza la inclusión social

“MINGO” ayuda a las pequeñas empresas y a las microempresas a arrancar sus negocios, y a las empresas ya establecidas a seguir innovando. Gracias a un presupuesto de más de 3 millones de euros, “MINGO” ofrece apoyo logístico, formación y un servicio de ayuda a los emprendedores. Hacia el final de 2009, unos 330 empresarios se habían puesto en contacto con “MINGO” para pedir información o ayuda, mientras que 80 posibles emprendedores habían participado en sesiones gratuitas de formación. “MINGO” fomenta de forma activa el crecimiento empresarial local y garantiza la inclusión social. El resultado es el crecimiento inclusivo, lo que mejora la competitividad de la capital austriaca.



POLAND, EBLAG, Regiostars award 2013

"Individual Employment Paths" tackling obstacles to long term unemployment

EN

POLAND, EBLAG, REGIOTARS AWARD 2013: “Individual Employment Paths” tackling obstacles to long term unemployment

There are many obstacles for people trying to find a job when they are over 45, have been out of work for some time, or have disabilities or health problems. The Individual Employment Paths project in Elblag offers assistance to these people to help overcome barriers and secure fulfilling occupations.

FR

POLOGNE, EBLAG, REGIOTARS AWARD 2013: “Pistes individuelles pour l’emploi” : lutter contre le chômage de longue durée

La recherche d'un emploi est un parcours semé d'embûches pour les personnes qui ont dépassé l'âge de 45 ans, qui sont au chômage depuis longtemps ou qui souffrent d'un handicap ou de problèmes de santé. Le projet «Pistes individuelles pour l'emploi», à Elblag, aide ces personnes à surmonter ces obstacles et à décrocher un emploi gratifiant.

ES

POLONIA, EBLAG, PREMIO REGIOTARS 2013: “Caminos individuales de trabajo” lucha contra el desempleo de larga duración

La búsqueda de empleo es un recorrido lleno de obstáculos para las personas que han superado los 45 años, que llevan tiempo sin trabajo o que sufren algún tipo de discapacidad o problema de salud. El proyecto «Caminos individuales de trabajo», en Elblag, ayuda a estas personas a superar estos obstáculos y a conseguir un empleo gratificante.



FRANCE, LENS, 2012

Louvre museum, bringing culture closer to the inhabitants and driving economic development in the region

EN

FRANCE, LENS, 2012: Louvre museum, bringing culture closer to the inhabitants and driving economic development in the region

In December 2012 the world-famous Louvre Museum opened LOUVRE-LENS. This other “Louvre”, built on the site of a disused pithead, is driving even more economic development and encouraging social cohesion in this former mining region which is now acting as a European crossroads. LOUVRE-LENS is becoming a focal point for cultural activities for the region as a whole and, through its presence, is helping to boost existing projects and generate new ones which are developing around the site.

FR

FRANCE, LENS, 2012: Musée du Louvre, décentralisation du patrimoine culturel en faveur d'une région entière

En décembre 2012, le célèbre Musée du Louvre ouvrait son antenne dans la ville de Lens. Cet “autre Louvre” édifié sur le site d'une ancienne mine, stimule le développement économique et favorise la cohésion sociale dans une région minée par le déclin industriel et les problèmes sociaux. Le Louvre-Lens est devenu un point de référence pour les activités culturelles de l'ensemble de la région et, par sa seule présence, contribue à la dynamisation des projets en cours et au développement de nouveaux projets autour du site.

ES

FRANCIA, LENS, 2012: Museo del Louvre: descentralización del patrimonio cultural a favor del desarrollo económico de una región

En diciembre de 2012, el célebre Museo del Louvre abrió la galería LOUVRE-LENS. Este “otro Louvre”, construido sobre la antigua ubicación de una mina, estimula el desarrollo económico y fomenta la cohesión social en esta antigua región minera, que ahora es un punto de referencia en Europa para las actividades culturales. Con su presencia en la región, contribuye al fomento de los proyectos en curso y al desarrollo de otros nuevos, que se están llevando a cabo en los alrededores.

LATVIA, RIGA, 2013

A former military base in the historical centre of Riga lives on as cultural hub



EN

LATVIA, RIGA, 2013: A former military base in the historical centre of Riga lives on as cultural hub

A former Soviet military base in the historic centre of Riga is becoming an important player in the city's cultural scene. For more than 10 years, the Spīkeri Block on the bank of the River Daugava lay derelict, but now a redevelopment project is transforming it into a modern public space for culture, education and entertainment.

FR

LETONIE, RIGA, 2012 : Une ancienne base militaire dans le centre historique de Riga reconvertie en pôle culturel

Une ancienne base militaire soviétique du centre historique de Riga est en passe de devenir un acteur important sur la scène culturelle de la ville. Le Spīkeri Block sur les rives du fleuve Daugava était abandonné depuis plus de 10 ans. Son réaménagement offrira un espace public moderne de culture, d'éducation et de loisirs où habitants et touristes mais aussi entrepreneurs et employés pourront profiter des activités organisées dans le Spīkeri Block.

ES

LETONIA, RIGA, 2013: Una antigua base militar en el centro histórico de Riga reconvertida en centro cultural

Una antigua base militar soviética en el centro histórico de Riga se ha convertido en un actor importante del panorama cultural de la ciudad. Durante más de 10 años, el Spīkeri Block, en la orilla del río Daugava, ha permanecido abandonado; sin embargo, un proyecto de reurbanización lo ha transformado en un espacio público moderno destinado a la cultura, la educación y el entretenimiento.



ITALY, FIRENZE, 2013

Le Murate complex: the redevelopment of an ancient prison is rejuvenating the Santa Croce area of the city

EN

ITALY, FIRENZE, 2013: Le Murate complex: the redevelopment of an ancient prison is rejuvenating the Santa Croce area of the city

Located in the historical centre of Florence, the former Le Murate prison complex constituted a huge black spot in the neighbourhood, dividing the lively area of the Sant'Ambrogio market from the monumental complex of Santa Croce. The historical building was opened up to the local community and redeveloped into a high-standard social housing complex with flexible connecting spaces, shops, restaurants, green areas and an art centre. Le Murate has become a cultural and recreational hub and is now a symbol in the city of a successful urban regeneration of a dismissed central site pursuing residential, social, commercial and cultural functions.

FR

ITALIE, FLORENCE, 2013 : Le Murate : le redéveloppement d'une ancienne prison ravive le quartier de Sante Croce

L'ancienne prison des Murate, située dans le centre historique de Florence s'est ouvert à la ville. Rénovation de passages urbains, création d'espaces publics, d'un incubateur pour entreprises innovantes, d'un centre artistique et nouveaux logements sociaux, ravivent ce quartier là où l'ancienne prison constituait un véritable point noir dans la ville, scindant le quartier animé de Sant'Ambrogio du complexe monumental de Santa Croce. Le Murate est désormais symbole d'un redéveloppement urbain réussi intégrant logements, vie sociale, commerces et activités culturelles.

ES

ITALIA, FLORENCIA, 2013: Complejo Le Murate: la reurbanización de una antigua cárcel revitaliza el barrio de la Santa Croce

El antiguo complejo penitenciario de Le Murate, ubicado en el centro histórico de Florencia, era un enorme punto negro del barrio, ya que separaba la bulliciosa zona del mercado de Sant'Ambrogio del complejo monumental de Santa Croce. Este edificio histórico se abrió a la comunidad local y se reconvirtió en un complejo de viviendas sociales de alto standing, muy bien comunicado, con tiendas, restaurantes, zonas verdes y un centro artístico. Le Murate se ha convertido en un centro cultural y recreativo. Hoy en día es un símbolo de la ciudad, ejemplo de renovación urbana modélica, que ha pasado de ser un edificio céntrico abandonado a un lugar que cumple con una función residencial, social, comercial y cultural.

"Sustainable economy": a large regeneration strategy for the inner-city area alongside the canal



EN

BELGIUM, BRUSSELS, 2013:
“Sustainable economy”: a large regeneration strategy for the inner-city area alongside the canal

The “Brussels Sustainable Economy” is part of a large regeneration strategy for the inner-city area alongside the canal which has long been in economic decline. The project targets six specific areas: eco-construction, renewable energy, waste, water, sustainable food, green chemistry and green/white biotechnology. 35 concrete actions which aim to generate economic activity and create jobs in the environmental sector and, in this way, revive this deprived area.

FR

BELGIQUE, BRUXELLES, 2013 :
“Sustainable economy” : vaste plan stratégique pour une croissance durable le long du canal et au cœur de la ville

ES

BÉLGICA, BRUSELAS, 2013:
“Sustainable Economy”: gran plan estratégico para la regeneración del barrio céntrico de la ciudad junto al canal

“Brussels Sustainable Economy” s’inscrit dans une vaste stratégie de redynamisation d’une zone du centre de Bruxelles située le long du canal, en proie depuis longtemps au déclin économique. Ce projet concerne six filières économiques dans le domaine de l’environnement: écoconstruction, énergies renouvelables, déchets, eau, alimentation durable, biomasse et chimie verte et blanche. 35 actions concrètes ont pour objectif de générer une activité économique et de créer de l’emploi dans le secteur de l’environnement afin de redynamiser cette zone défavorisée.

El proyecto “Brussels Sustainable Economy” se inscribe en un gran plan estratégico para la regeneración del barrio junto al canal del centro de la ciudad, el cual hace mucho tiempo que sufre un declive económico. El proyecto quiere incidir en seis áreas específicas: construcción ecológica, energías renovables, desechos, agua, alimentación sostenible, química verde y biotecnología blanca/verde. Se trata de 35 acciones concretas que pretenden generar actividad económica y crear empleos en el sector medioambiental a fin de revitalizar esta zona desfavorecida.



SPAIN, VITORIA-GASTEIZ – European green capital 2012
careful urban planning results in an example of a compact and well-organised city

SPAIN, VITORIA-GASTEIZ - European green capital 2012 - careful urban planning results in an example of a compact and well-organised city

Vitoria-Gasteiz is one of the cities with the largest proportion of green space per inhabitant in Europe. A long tradition of careful urban planning and citizen participation has made Vitoria-Gasteiz a compact and well-organised city. Despite a continuing population increase, planners have largely built up rather than out, limiting sprawl in the environmentally sensitive areas. Vitoria-Gasteiz is a diverse city, where businesses, housing and leisure facilities coexist side by side.

SPAIN, VITORIA-GASTEIZ- Capitale verte de l'Europe - 2012 - planification urbaine rigoureuse pour une ville compacte et bien structurée

Vitoria-Gasteiz est l'une des villes européennes qui comptent le plus d'espaces verts par habitant. Grâce à une longue tradition de planification urbaine rigoureuse et une forte participation citoyenne elle est aujourd'hui une ville compacte et bien structurée. Malgré l'augmentation constante de la population et l'expansion du territoire urbain, les urbanistes ont privilégié l'aménagement à l'élargissement, et ont ainsi réussi à limiter le développement dans les zones écologiquement fragiles. Vitoria-Gasteiz est une ville diversifiée, au sein de laquelle cohabitent entreprises, logements et infrastructures de loisirs.

ESPAÑA, VITORIA-GASTEIZ - Capital Verde Europea 2012 - La meticulosa planificación urbana da como resultado un ejemplo de ciudad compacta y bien organizada

Vitoria-Gasteiz es una de las ciudades con una mayor proporción de espacios verdes por habitante de Europa. Gracias a una larga tradición de rigurosidad en la planificación urbanística y a la participación ciudadana, Vitoria-Gasteiz se ha convertido en una ciudad compacta y bien organizada. A pesar del continuo incremento de la población, los urbanistas han dado prioridad a la planificación urbana por encima del crecimiento, con lo cual se ha limitado el desarrollo en las zonas ecológicamente delicadas. Vitoria-Gasteiz es una ciudad diversa, en la que coexisten negocios, viviendas e infraestructuras para el ocio sin problemas..

GRABS, REGIOSTARS AWARD 2012:

Green and Blue Space adaptation to climate change for urban areas and eco-towns

EL/LT/NL/AT/SK/SE/UK



GRABS, REGIOSTARS AWARD 2012: Green and Blue Space adaptation to climate change for urban areas and eco-towns - EL/LT/NL/AT/SK/SE/UK

Urban areas are particularly vulnerable to the effects of climate change. To enable European towns and cities to adapt successfully to the challenges of extreme weather and rising temperatures, and to achieve sustainable growth, local people need to be consulted and actively involved in improving their environment. The GRaBS project – Green and Blue Space Adaptation for Urban Areas and Eco-towns – focused on 'green' open spaces and 'blue' water resources. Trees and grasslands, for example, help to lower temperatures in towns, through evaporation. The project worked with local communities, helping them to improve their own environment and create healthier, safer and more pleasant living spaces for everyone.

GRABS, REGIOSTARS AWARD 2012: Adaptation de la planification urbaine au changement climatique - EL/LT/NL/AT/SK/SE/UK

Les zones urbaines subissent de plein fouet les conséquences du changement climatique. Les villes européennes ont besoin du soutien actif de leurs habitants pour réussir leurs adaptations et passer à la croissance durable. Le projet GRaBS – Green and Blue Space Adaptation for Urban Areas and Eco-towns – se concentre sur les espaces verts et les ressources en eau. Les arbres et les pelouses, par exemple, aident à faire baisser la température dans les villes grâce à l'évaporation. Le projet collabore avec des communautés locales afin de créer un meilleur environnement pour tous.

GRABS, PREMIO REGIOSTARS 2012: adaptación de espacios verdes y azules al cambio climático en zonas urbanas y poblaciones ecológicas - EL/LT/NL/AT/SK/SE/UK

Las zonas urbanas son particularmente vulnerables a los efectos del cambio climático. Con vistas a adaptar satisfactoriamente los pueblos y ciudades europeas a los retos que supondrán los climas extremos y el aumento de las temperaturas, y para lograr un crecimiento sostenible, se deberá consultar a sus habitantes e implicarlos activamente en la mejora del medio ambiente. El proyecto GRaBS –Green and Blue Space Adaptation for Urban Areas and Eco-towns– se centra en espacios «verdes» abiertos y recursos hídricos “azules”. Los árboles y las praderas, por ejemplo, ayudan a bajar las temperaturas en las ciudades, gracias a la evaporación. El proyecto colabora con comunidades locales, y les ayuda a mejorar su propio entorno y a crear espacios para que todo el mundo pueda vivir de forma más sana, segura y agradable.

DENMARK, COPENHAGEN, 2013

Cleantech Cluster is pushing forward the clean tech industry and helping to solve some of the crucial environmental challenges facing the world



EN

DENMARK, COPENHAGEN, 2013:
Cleantech Cluster is pushing
forward the clean tech industry
and helping to solve some of the
crucial environmental challenges
facing the world

In Denmark there is a long tradition
of developing green energy and
green businesses. The Copenhagen
Cleantech Cluster cooperates with
other businesses, industries,
universities, and the public sector.
By pushing forward the cleantech
industry it is helping to solve some
of the crucial challenges facing the
world, such as climate change. The
project is recognised as one of the
leading 10 cleantech clusters
worldwide.

FR

DANEMARK, COPENHAGUE,
2013 - Cleantech Cluster : des
technologies propres mises en
avant pour relever les défis
climatiques

Le Danemark a une tradition bien
ancrée de développement
d'énergies et d'entreprises
écologiques. Le Pôle Cleantech de
Copenhague coopère avec
d'autres sociétés et industries,
des universités et des acteurs
publics. En favorisant l'avancée
des technologies propres, il
contribue à la résolution de
plusieurs enjeux essentiels qui se
posent dans le monde, tels que le
changement climatique. Ce projet
est classé parmi les 10 pôles
cleantech les plus à la pointe du
progrès à travers le monde.

ES

DINAMARCA, COPENHAGEN, 2013:
Cleantech Cluster impulsa el
sector de la tecnología limpia y
trata de resolver algunos de los
desafíos medioambientales más
importantes a los que se enfrenta
el planeta

Dinamarca cuenta con una larga
tradición en el desarrollo de energía
y empresas ecológicas. Copenha-
gen Cleantech Cluster coopera con
otras empresas, industrias y univer-
sidades, y con el sector público. Al
favorecer el sector de la tecnología
limpia, se está ayudando a resolver
algunos de los retos esenciales a
los que se enfrenta el planeta,
como el cambio climático. Este
proyecto se considera uno de los 10
clústeres de tecnología limpia más
importantes de todo el mundo.

SWEDEN, LUND & Malmö – Regiostars finalist 2013
joining forces for urban sustainable development



EN

SWEDEN, LUND & MÄLMO - Regiostars finalist 2013: joining forces for urban sustainable development

Adjacent cities have traditionally competed against each other but today face many common issues of strategic importance to the future development of the city region. Malmö and Lund have created a permanent platform for cooperation and integrated urban development to strengthen the attractiveness and competitiveness of the region as a whole.

FR

SUÈDE, LUND ET MÄLMO – finaliste Regiostars 2013 : l’union fait la force en matière de développement

Les villes voisines ont toujours rivalisé entre elles mais, aujourd’hui, face aux nombreux problèmes communs d’importance stratégique pour le développement futur de la région Malmö et Lund, elles ont créé une plate-forme commune pour la coopération et le développement urbain intégré qui renforcera l’attractivité et la compétitivité de la région dans son ensemble.

ES

SUECIA, LUND Y MÄLMO – Finalista del premio RegioStars 2013: la unión hace la fuerza en cuestiones relacionadas con el desarrollo sostenible urbano

Estas dos ciudades vecinas, que tradicionalmente han competido entre sí, hoy se enfrentan a muchos problemas comunes de importancia estratégica para el futuro desarrollo de la región. Malmö y Lund han creado una plataforma permanente para la cooperación y el desarrollo urbano integrado a fin de fortalecer el atractivo y la competitividad de toda la región.



SLOVAKIA, BRATISLAVA, 2013

Reconstruction of "Stary Most" for a more sustainable public transport connection

EN

SLOVAKIA, BRATISLAVA, 2013: Reconstruction of “Stary Most” for a more sustainable public transport connection

“Stary Most” is the oldest bridge over the river Danube in Bratislava. But in order to provide a high capacity sustainable public transport connection between Petržalka and Bratislava and to ensure sustainable mobility, it has been decided to dismantle and reconstruct the bridge with new tram tracks, pedestrian and cycle paths and lookout points. The bridge will also improve navigability on the Danube River.

FR

SLOVAQUIE, BRATISLAVA, 2013 : Reconstruction de “Stary Most” pour davantage de mobilité durable

“Stary Most” à Bratislava est le plus ancien pont sur le Danube. Ne répondant plus aux besoins de mobilité des résidents des villes de part et d’autres du fleuve, il a été décidé de le démonter et de le reconstruire en y aménagéant de nouvelles voies pour le tramway, des voies réservées pour piétons et cyclistes et des points de vue pour les promeneurs. Le nouveau pont assurera une mobilité durable et performante ainsi qu’une connexion aisée entre Petržalka et Bratislava. Il permettra également d’améliorer la navigabilité sur le Danube.

ES

ESLOVAQUIA, BRATISLAVA, 2013 : Reconstrucción del “Stary Most” para disponer de un transporte público más sostenible

El “Stary Most” es el puente más antiguo del río Danubio, en Bratislava. Sin embargo, con la finalidad de disponer de un transporte público sostenible de alta capacidad entre Petržalka y Bratislava, y para garantizar la movilidad sostenible, se ha decidido desmantelar y reconstruir el puente con nuevas vías para el tranvía, rutas para peatones y ciclistas, y miradores. El nuevo puente también mejorará la navegabilidad por el río Danubio.

CYPRUS, NICOSIA, 2013

Breaking down barriers, improving quality of life and stimulating economic activity



CYPRUS, NICOSIA, 2013 : Breaking down barriers, improving quality of life and stimulating economic activity

Nicosia's Taht-el-Kale quarter is receiving a regeneration boost thanks to an ongoing project which began in 2007. The area is one of great historical and architectural importance for Cyprus' capital, but its proximity to the buffer zone separating the Greek and Turkish communities since 1963 has thwarted its development. Some 8 sq. km of roads and 4.5 sq. km of pavements are being upgraded and 150 façades restored, improving the quality of life for local residents and stimulating economic activity in the city.

CHYPRE, NICOSIE, 2013: une meilleure qualité de vie et une activité économique stimulée au-delà des barricades

Le quartier de Taht-el-Kale, à Nicosie est un élément majeur du patrimoine historique et architectural de la capitale chypriote, mais son développement a longtemps été entravé du fait de sa proximité avec la zone tampon qui sépare les communautés grecque et turque depuis 1963. Depuis quelques années l'embellissement des espaces publics, la réfection des routes, la rénovation des infrastructures de services publics et la restauration des façades des bâtiments fait revivre le quartier, dynamise l'activité économique de la ville, notamment en attirant la création de petites entreprises.

CHIPRE, NICOSIA, 2013: Derribar barreras para mejorar la calidad de vida y fomentar la actividad económica

El barrio Taht-el-Kale de Nicosia es uno de los espacios de la capital chipriota de mayor importancia histórica y arquitectónica, pero la proximidad a la zona neutral que divide las comunidades turcas y griegas desde 1963 ha impedido su desarrollo. Hoy en día, y gracias a un proyecto que se inició en el año 2007, el barrio está siendo renovado. Se han restaurado unos 8 km² de carreteras y 4,5 km² de aceras, además de 150 fachadas. Este proyecto ha mejorado la calidad de vida de los habitantes del barrio y ha estimulado la actividad económica de la ciudad.



BELGIUM, BRUSSELS, 2013

Neighbourhood branding is helping deprived urban areas overcome their bad image

EN

BELGIUM, BRUSSELS, 2013: "Neighbourhood branding" is helping deprived urban areas overcome their bad image

Deprived urban neighbourhoods very often suffer from a bad image. This stigmatisation of neighbourhoods usually leads to serious obstacles to successful regeneration and it discriminates against local residents in the housing and labour market. To overcome this, a new approach of 'neighbourhood branding' is being developed and implemented in many European cities.

FR

BELGIQUE, BRUXELLES, 2013: "Neighbourhood branding" aide les zones urbaines défavorisées à surmonter leur image négative

Les quartiers défavorisés souffrent généralement d'une image négative, véritable stigmatisation et obstacle à la réussite d'un réaménagement. Elle est discriminatoire à l'encontre des résidents dans le marché du logement et du travail. Le 'marketing urbain' peut aider à promouvoir et valoriser la ville et ses quartiers. Cette technique est mise en œuvre dans de nombreuses villes européennes.

ES

BÉLGICA, BRUSELAS, 2013: "Neighbourhood branding" pretende ayudar a las zonas urbanas desfavorecidas a sobreponerse a su mala imagen

Con frecuencia, los barrios desfavorecidos tienen una mala imagen. La estigmatización de estos barrios a menudo comporta serios obstáculos para acometer su regeneración y discrimina a sus vecinos en el mercado inmobiliario y laboral. Para poner fin a esta mala imagen, en muchas ciudades europeas se está empezando a desarrollar y a implementar una nueva estrategia con el proyecto "Neighbourhood branding".



PORUGAL, PORTO, 2013

“Horta à Porta” community kitchen gardens improve community spirit in urban areas
and promote environmental values

EN

PORUGAL, PORTO, 2013: "Horta à Porta" community kitchen gardens improve community spirit in urban areas and promote environmental values

Through the "Horta à Porta" programme owners of land, both public and private, agree to give plots of 25-100m sq. for use by the community. Training is provided in growing organic vegetables and composting, supported by a website. Through its hands-on approach, the project is raising awareness of environmental concerns and encouraging people to grow fresh produce.

FR

PORUGAL, PORTO, 2013: "Horta à Porta": des jardins potagers urbains rapprochent les communautés en promouvant les valeurs environnementales

Au travers du programme "Horta à Porta", des propriétaires fonciers publics et privés ont accepté de céder à la collectivité l'usage de terres présentant un potentiel agricole (parcelles de 25 à 100 m²). Un site web et des formations à la culture de légumes bio et au compostage aident les participants à gérer leurs parcelles. Grâce à cette démarche pratique, le projet sensibilise la population aux questions environnementales et l'encourage à cultiver des produits frais.

ES

PORUGAL, OPORTO, 2013: "Horta à Porta": los huertos urbanos comunitarios mejoran el espíritu de las comunidades en las ciudades y fomentan los valores medioambientales

Mediante el programa "Horta à Porta", los propietarios de la tierra, ya sean públicos o privados, llegan a acuerdos para ceder entre 25 y 100 m² para uso comunitario. A través de un sitio web, se ofrece formación en el cultivo de verduras ecológicas y en compostaje. Gracias a este enfoque práctico, el proyecto hace crecer la conciencia sobre los problemas medioambientales y estimula a los ciudadanos a cultivar productos frescos.

GERMANY, LEIPZIG, 2013

the 'Halle 14' project is transforming what was once the largest cotton mill complex in Europe into a catalyst for the city's efforts to encourage more sustainable economic growth



EN

GERMANY, LEIPZIG, 2013: the "Halle 14" project is transforming what was once the largest cotton mill complex in Europe into a catalyst for the city's efforts to encourage more sustainable economic growth

Leipzig, the second largest city in the eastern part of Germany, is a model for urban redevelopment. Once the industrial centre of Eastern Germany, Leipzig developed into a vibrant and dynamic cultural city. The 'Halle 14' project is transforming what was once the largest cotton mill complex in Europe into a space for artistic and cultural activities. The redevelopment of the listed building is proving to be a catalyst for the city's efforts to encourage more sustainable economic growth.

FR

GERMANY, LEIPZIG, 2013 : "Halle 14" - la reconversion remarquable de la plus grande filature d'Europe pour une croissance économique durable

Leipzig, deuxième ville de la partie orientale de l'Allemagne, est un modèle de redéveloppement urbain. Autrefois pôle industriel de l'ex RDA, la ville a concentré tous ses efforts pour devenir une ville dynamique et un véritable pôle culturel. Le projet «Halle 14» transforme ce qui était jadis la plus grande filature de coton d'Europe en un espace dédié aux activités artistiques et culturelles. La reconversion de ce bâtiment classé sert de catalyseur aux efforts déployés par la ville pour promouvoir une croissance économique plus durable.

ES

ALEMANIA, LEIPZIG, 2013: El proyecto "Halle 14" convierte lo que en su día fue la mayor fábrica de tejidos de algodón de Europa en un catalizador de los esfuerzos de la ciudad para fomentar un crecimiento económico más sostenible

Leipzig, la segunda ciudad más grande del este de Alemania, es un modelo de reurbanización. En su momento fue el corazón industrial de la RDA y se desarrolló como una ciudad dinámica y atractiva desde el punto de vista cultural. El proyecto «Halle14» reconvierte lo que en su día fue la mayor fábrica de tejidos de algodón de Europa en un espacio destinado a las actividades artísticas y culturales. La reconversión de este edificio permite catalizar los esfuerzos de la ciudad para fomentar un crecimiento económico más sostenible.

BELGIUM, ANTWERP - Regiostars finalist 2012

Antwerpen Park Spoor Noord, from marshalling yard to urban landscape park with far-reaching consequences for the area and the city



EN

BELGIUM, ANTWERP - Regiostars finalist 2012: Antwerpen Park Spoor Noord, from marshalling yard to urban landscape park

The transformation of an old and neglected railway marshalling yard resulted in a green, recreational space, linking all generations and triggering the social and economic transformation of the surrounding neighbourhood. One of the reasons for the project's success is certainly how it has been monitored: town planners, architects, geographers, sociologists, and communications experts all agree that Spoor Noord is a social project that is not just a local intervention. Local residents were actively involved in the planning process. Their wish for "A green, open space that is transparent and creates bonds" has been answered in all respects.

FR

BELGIQUE, ANVERS – finaliste Regiostars 2012 : Antwerpen Park Spoor Noord, de terrain ferroviaire à parc paysager urbain

Un ancien terrain ferroviaire désaffecté séparant trois quartiers sans lumière et sans espaces verts, s'est transformé en vaste parc paysager urbain moderne et durable où activités culturelles et sportives se font rencontrer toutes les générations de la ville. Bien plus qu'une simple intervention urbaine, ce projet intégré doit sa réussite à la façon dont il a été abordé: responsables de l'aménagement du territoire, architectes, géographes, sociologues, et experts en communication ont étroitement travaillé avec les résidents afin de réaliser au mieux leur envie "d'espace vert ouvert et transparent qui favorise la communication".

ES

BÉLGICA, AMBERES - Finalista del premio RegioStars 2012: Antwerpen Park Spoor Noord: de estación ferroviaria a parque con paisaje urbano

La reconversión de una vieja y abandonada estación de tren ha dado lugar a un espacio verde de ocio, que pueden disfrutar todas las generaciones y que impulsa la reconversión socioeconómica del barrio que lo rodea. Una de las razones del éxito del proyecto es el método de supervisión utilizado: urbanistas, arquitectos, geógrafos, sociólogos y expertos en comunicación están de acuerdo en que Spoor Noord es un proyecto social que supera el ámbito de la intervención local. Los vecinos de la zona se involucraron activamente en su planificación, y su deseo de disfrutar de «un espacio verde abierto que fuera transparente y creara vínculos comunicativos» se ha visto cumplido con creces.



POLAND, BYDGOSZCZ - Regiostars finalist 2013

The redevelopment of Mill Island is helping the city reinvent itself from its industrial past

EN

POLAND, BYDGOSZCZ - Regiostars finalist 2013: The redevelopment of Mill Island is helping the city reinvent itself from its industrial past

Mill Island, once the site of the Royal Mint, is a post-industrial enclave covering 6.5 hectares in the very heart of the City of Bydgoszcz, which for more than half a century had become socially, environmentally and economically forgotten and marginalised. A smart, sustainable and urban development programme has entirely revitalised the area, strengthening the community identity and social cohesion and upgrading the competitiveness of the area. The redevelopment of Mill Island is boosting economic growth and helping the city reinvent itself from its industrial past.

FR

POLOGNE, BYDGOSZCZ – Finaliste Regiostars 2013 : Le redéploiement de l'île de Mill permet à l'ancienne ville industrielle de se réinventer

Située en plein cœur de la ville de Bydgoszcz, l'île de Mill qui abritait autrefois l'hôtel de la Monnaie, est une enclave post-industrielle de 6,5 hectares. Délaissée depuis plus d'un demi-siècle tant au niveau social, qu'économique et environnemental, cette partie de la ville a bénéficié d'un programme de développement intelligent, durable et urbain qui a réussi à revitaliser le centre-ville et à renforcer l'identité communautaire et la cohésion sociale. Le réaménagement de l'île de Mill favorise la croissance économique et aide cette ancienne ville industrielle à se réinventer.

ES

POLONIA, BYDGOSZCZ, Finalista del premio RegioStars 2013: La reconversión de la isla de Mill permite que la ciudad se reinvente y deje atrás su pasado industrial

La isla de Mill, antigua ubicación de Royal Mint, es un enclave postindustrial que ocupa 6,5 hectáreas del centro de la ciudad de Bydgoszcz, y que durante más de medio siglo ha sido olvidado y marginado desde un punto de vista social, medioambiental y económico. Un programa de desarrollo urbanístico sostenible e inteligente ha revitalizado por completo la zona y ha mejorado su competitividad, al tiempo que ha fortalecido la identidad de la comunidad y la cohesión social. La reconversión de la isla de Mill fomenta el crecimiento económico y permite que la ciudad se reinvente y deje atrás su pasado industrial.

REGIOSTARS

EN

The objective of the RegioStars Awards is to identify good practices in regional development and to highlight original and innovative projects which could be attractive and inspiring to other regions.

FR

L'objectif du prix RegioStars est d'identifier les bonnes pratiques dans le développement régional et de mettre en évidence des projets originaux et novateurs susceptibles d'intéresser et d'inspirer d'autres régions.

ES

El objetivo de los premios RegioStars es identificar buenas prácticas en el desarrollo regional, así como destacar los proyectos originales e innovadores que podrían ser atractivos y servir como fuente de inspiración a otras regiones.

http://ec.europa.eu/regional_policy/cooperate/regions_for_economic_change/regiostars_en.cfm

EUROPEAN GREEN CAPITAL

EN

The “European Green Capital” award is given to towns that succeed in combining respect for the environment with quality of life and economic growth.

FR

Le prix « Capitale verte de l'Europe » récompense les villes qui réussissent à combiner le respect de l'environnement, la qualité de vie et la croissance économique.

ES

El premio «Capital Verde Europea» se otorga a ciudades que hayan sido capaces de aunar el respeto por el medio ambiente con la calidad de vida y el crecimiento económico.

REGIONAL POLICY - LA POLITIQUE REGIONALE - LA POLÍTICA REGIONAL

EN

EU regional policy is an investment policy. It supports job creation, competitiveness, economic growth, improved quality of life and sustainable development. These investments support the delivery of the Europe 2020 strategy. Regional policy is also the expression of the EU's solidarity with less developed countries and regions, concentrating funds on the areas and sectors where they can make the most difference. Regional policy aims to reduce the significant economic, social and territorial disparities that still exist between Europe's regions.

FR

La politique régionale de l'UE est une politique d'investissement. Elle soutient la création d'emplois, la compétitivité, la croissance économique, l'amélioration de la qualité de vie et le développement durable. Ces investissements favorisent la mise en œuvre de la stratégie Europe 2020. La politique régionale permet également à l'UE d'exprimer sa solidarité envers les pays et régions moins développés en concentrant ses ressources sur les domaines et secteurs où elles peuvent être les plus utiles. Elle vise à réduire les importantes disparités économiques, sociales et territoriales qui subsistent entre les régions d'Europe.

ES

La política regional de la UE es una política de inversión. Respalda la creación de empleo, la competitividad, el crecimiento económico, la mejor calidad de vida y el desarrollo sostenible. Estas inversiones apoyan la ejecución de la Estrategia Europa 2020. La política regional es también la expresión de la solidaridad de la UE con los países y las regiones menos desarrollados y concentra los fondos en las áreas y sectores donde se puede lograr un mayor cambio. La política regional tiene como objetivo reducir las grandes disparidades socioeconómicas y territoriales que todavía existen en las regiones de Europa.

European Commission

Développement urbain dans l'UE - Urban Development in the EU - Desarrollo Urbano en la EU

2014 — 58pp. — 10.5 x 17 cm

ISBN 978-92-79-35580-6

doi: 10.2776/18456

HOW TO OBTAIN EU PUBLICATIONS

Free publications:

- via EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>);
- at the European Union's representations or delegations. You can obtain their contact details on the Internet (<http://ec.europa.eu>) or by sending a fax to +352 2929-42758.

Priced publications:

- via EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>).

Priced subscriptions (e.g. annual series of the Official Journal of the European Union and reports of cases before the Court of Justice of the European Union):

- via one of the sales agents of the Publications Office of the European Union (http://publications.europa.eu/others/agents/index_en.htm).

Keep up to date with the latest news in EU Regional and Urban Policy



www.ec.europa.eu/inforegio



[@EU_Regional](http://www.twitter.com/@EU_Regional)



www.yammer.com/regionetwork



www.flickr.com/euregional



www.facebook.com/EuropeanCommission



www.linkedin.com/company/1809



<https://plus.google.com/+EuropeanCommission>



Sign up for our 'REGIOFLASH'
www.inforegioc.eu

